

Религиозная организация –  
духовная образовательная организация высшего образования  
«МОСКОВСКАЯ ДУХОВНАЯ АКАДЕМИЯ  
РУССКОЙ ПРАВОСЛАВНОЙ ЦЕРКВИ»

---

---

УТВЕРЖДАЮ  
проректор по учебной работе  
иерей Павел Лизгунов

  
«20» июля 2020 г.

**Рабочая программа дисциплины**

**«История языка церковно-славянской письменности  
(древнейший период – XI в.)»**

**основной профессиональной образовательной программы по  
направлению  
«Подготовка служителей и религиозного персонала  
религиозных организаций»,  
профиль «Русская духовная словесность: базовый курс»**

закреплена за кафедрой: Филологии

форма обучения: очная

Рабочую программу дисциплины составила:  
Соболева Александра Евгеньевна, кандидат филологических наук, доцент

Рабочая программа дисциплины «История языка церковно-славянской письменности (древнейший период – XI в.)» разработана в соответствии с церковным образовательным стандартом высшего духовного образования.

Дисциплина установлена учебным планом «Программы подготовки служителей и религиозного персонала религиозных организаций» профиль «Русская духовная словесность: базовый курс», утвержденным Ученым советом Московской духовной академии от «06» июля 2020 г. № 5

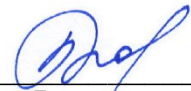
Рабочая программа одобрена на заседании кафедры Филологии протокол от «02» июля 2020 г. № 9

Заведующий кафедрой

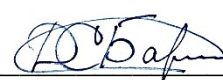
  
Личная подпись

профессор В.М. Кириллин  
(сан, ФИО)

СОГЛАСОВАНО

Начальник  
Учебно-методического отдела   
Личная подпись

Л.В. Прохоренко  
(сан, ФИО)

Руководитель  
магистерской программы   
Личная подпись

иерей Дмитрий Барицкий  
(сан, ФИО)

## 1. Цели и задачи освоения дисциплины

Цель дисциплины «История языка церковно-славянской письменности (древнейший период – XI в.)» — изучение и усвоение студентами фонетики и грамматики древнецерковнославянского (старославянского) языка, а также исторической фонетики, в таком объеме, который необходим для полноценной работы с памятниками древнецерковнославянской литературы X–XI вв., чтение, перевод и верное понимание которых без специальных знаний затруднительны.

Цель курса соотносится с требованиями ФГОС Теология, который предполагает изучение основополагающих духовных ценностей, теоретически оформленных в Православии и осмысляемых в систематическом единстве и исторической реализации (ФГОС Теология п. 4.1), для чего в частности необходимы навыки работы с источниками на старославянском языке.

Изучение дисциплины требует решения следующих задач:

1. дать знания в области исторической фонетики, морфологии, синтаксиса и лексики на уровне, достаточном для чтения богослужебных текстов;
2. познакомить студентов с особенностями перевода древних текстов и интерпретации источников.
3. сформировать приемы и навыки сравнительно-исторического анализа и исторического комментирования языковых фактов древнецерковнославянского языка.

## 2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесённых с планируемыми результатами освоения основной профессиональной образовательной программы

### **Знать**

**1 уровень:** древнейшие тексты, их некоторые языковые особенности, время и место написания памятников; группировку славянских языков;

**2 уровень:** фонетические, морфологические и синтаксические особенности древнецерковнославянского языка; изводы церковнославянского языка и отличия древнецерковнославянского языка от церковнославянского русского извода;

**3 уровень:** историю формирования специфической фонетической и грамматической систем древнецерковнославянского языка; фонетические соответствия в славянских языках;

<p><b>Уметь</b></p> <p><b>1 уровень:</b> читать памятники древнецерковнославянского языка в соответствии с фонетическими особенностями текстов; объяснять некоторые языковые явления в текстах самостоятельно, в случае затруднений пользоваться соответствующей литературой; пользоваться лингвистическими словарями, в том числе этимологическими;</p> <p><b>2 уровень:</b> комментировать текст X–XI в., то есть находить и объяснять орфографические, фонетические явления; давать полный языковой разбор текста с помощью вспомогательных таблиц. Пользоваться этимологическим словарем, понимая записанную информацию;</p> <p><b>3 уровень:</b> свободно комментировать текст X–XI в., то есть находить и объяснять орфографические, фонетические явления; давать полный языковой разбор текста; пользоваться лингвистическими словарями и научной литературой;</p>
<p><b>Владеть</b></p> <p><b>1 уровень:</b> приемами лингвистического анализа текстов церковнославянской письменности;</p> <p><b>2 уровень:</b> умением определить значимые элементы в памятниках X–XI в. и делать выводы общие, частные, обобщающие;</p> <p><b>3 уровень:</b> навыками самостоятельной исследовательской работы связанной с изучением древнецерковнославянских текстов.</p>

В рамках настоящего курса совершенствуется ПК-3 (Готовность выделять теологическую проблематику в междисциплинарных исследованиях) и формируется ПК-1 (Готовность использовать знания фундаментальных разделов теологии для решения научно-исследовательских задач), ДПК-1 (Способность к чтению на языке оригинала и переводу (старославянском, церковнославянском) сакральных текстов христианства), ДПК-2 (способностью к комментированию сакральных текстов на основе: традиции, использования современных филологических и лингвистических методов, данных текстологии и палеографии и т.п.)

<b>КОМПЕТЕНЦИИ</b>
<p>Наименование компетенции: ПК-1 (готовность использовать знания фундаментальных разделов теологии для решения научно-исследовательских задач)</p>
<p><b>Знать</b></p> <p><b>1 уровень:</b> периоды становления языка церковно-славянской;</p> <p><b>2 уровень:</b> основные памятники, а также связанные с ними исследовательские проблемы в области языкознания и теологии;</p>

<b>3 уровень:</b> методологию освоения материала истории языка церковно-славянской письменности и особенности применения основных изученных принципов и методов в научно-исследовательской богословской работе;
<b>Уметь</b>
<b>1 уровень:</b> анализировать фонетические, морфологические и синтаксические явления языка церковно-славянской письменности, используя знания, полученные в области теологии и применять их в собственных исследованиях;
<b>2 уровень:</b> ориентироваться в источниках, учебной и монографической литературе курса языка церковно-славянской письменности и связанных с ним литературы по богословской проблематике изучаемого периода;
<b>3 уровень:</b> использовать полученные теоретические знания в области филологии и теологии для формирования суждения по языковым и богословским вопросам.
<b>Владеть</b>
<b>1 уровень:</b> навыками богословского и историко-филологического анализа памятников церковно-славянской письменности;
<b>2 уровень:</b> навыками самостоятельного осмысления богословских особенностей памятников церковно-славянской письменности древнейшего периода, а также умением собирать, систематизировать и анализировать полученную в курсе информацию для собственных исследований;
<b>3 уровень:</b> эвристическим потенциалом идей филологической науки, посвященной исследованиям в области церковно-славянской письменности древнейшего периода, а также оценкой актуальности проведенных ранее научных исследований в этой области и способностью определения перспектив дальнейшего изучения языка церковно-славянской письменности древнейшего периода.
Наименование компетенции: ПК-3 (Готовность выделять теологическую проблематику в междисциплинарных исследованиях)
<b>Знать</b>
<b>1 уровень:</b> языковые особенности древнейшего периода развития языка церковно-славянской письменности и их связь с теологической проблематикой;
<b>2 уровень:</b> основные богословские идеи, содержащиеся в произведениях церковно-славянской письменности древнейшего периода и их взаимосвязь с особенностями старославянского языка;
<b>3 уровень:</b> соотносительность языковых явлений древнейшего периода развития языка церковно-славянской письменности с богословским контекстом эпохи;
<b>Уметь</b>
<b>1 уровень:</b> определять богословский подтекст в конкретных явлениях языка церковно-славянской письменности древнейшего периода;

<b>2 уровень:</b> отбирать и анализировать из памятников, написанных на языке церковно-славянской письменности древнейшего периода лингвистический материал, связанный с богословским этосом соответствующей эпохи.
<b>3 уровень:</b> осуществлять лингвистический анализ памятников церковно-славянской письменности, продуктивно привлекая данные из области теологии;
<b>Владеть</b>
<b>1 уровень:</b> терминологией и справочным инструментарием филологических и богословских дисциплин;
<b>2 уровень:</b> различными приемами лингвистического и богословского анализа текста;
<b>3 уровень:</b> методами обобщения сведений из смежных дисциплин, особенно истории славянского языка и теологии.
Наименование компетенции: ДПК-1 (способность к чтению на языке оригинала и переводу (старославянском, церковнославянском) сакральных текстов христианства)
<b>Знать:</b>
<b>1 уровень:</b> иметь общие представления о первых славянских переводах сакральных текстов, первых славянских азбуках, о влиянии греческого языка при переводах, об отличиях старославянского языка и церковнославянского русского извода;
<b>2 уровень:</b> основные аргументы «за» и «против» первичности глаголицы или кириллицы; особенности орфографии и графики древнейших старославянских и восточнославянских текстов. Иметь системное представление о фонетических, морфологических, словообразовательных отличиях двух изводов церковнославянского языка; иметь системное представление о различиях русского и церковнославянского языков;
<b>3 уровень:</b> основные богослужебные тексты, написанные глаголицей и кириллицей, время их появления и место;
<b>Уметь:</b>
<b>1 уровень:</b> отличать глаголический текст, записанный кириллицей, от исконно кириллического;
<b>2 уровень:</b> владеть переводом текста на русский язык в соответствии с лексическими, морфологическими и синтаксическими особенностями двух языков;
<b>3 уровень:</b> при переводе на русский язык видеть лексические, морфологические и синтаксические особенности церковнославянского языка и предлагать максимально точный и корректный вариант перевода в соответствии с исходным текстом; уметь объяснить причины трудностей при буквальном переводе сакральных текстов;
<b>Владеть:</b>
<b>1 уровень:</b> предположить время написания текста, учитывая орфографические и графические особенности текста,

**2 уровень:** предположить и обосновать время и место написания текста, учитывая его орфографические и графические особенности;

**3 уровень:** учитывая орфографические, графические, лексические, синтаксические особенности текста, предположить и обосновать время и место его написания, уметь дать контраргументацию при наличии.

Наименование компетенции: ДПК-2

(способностью к комментированию сакральных текстов на основе: традиции, использования современных филологических и лингвистических методов, данных текстологии и палеографии и т.п.)

**Знать:**

**1 уровень:** иметь общее представление об истории возникновения старославянского языка, о его основных фонетических, морфологических и синтаксических особенностях и о причинах их появления;

**2 уровень:** знать фонетику, морфологию, синтаксис старославянского на синхронном и диахроническом уровнях;

**3 уровень:** свободно знать фонетику, морфологию, синтаксис старославянского языков на синхронном и диахроническом уровнях;

**Уметь:**

**1 уровень:** по данным орфографии и некоторым другим языковым особенностям отличать текст старославянской редакции от текста восточнославянской редакции;

**2 уровень:** сформированное умение переводить старославянский текст в церковнославянский русского извода в соответствии с фонетическими, орфографическими, грамматическими нормами восточнославянского языка древнейшего периода;

**3 уровень:** успешное владение навыком перевода старославянского текста в церковнославянский русского извода в соответствии с их фонетическими, орфографическими, грамматическими нормами;

**Владеть:**

**1 уровень:** давать общий комментарий лингвистических особенностей старославянского текста с точки зрения диахронии; уметь находить влияние русского языка или же архаичные явления в тексте;

**2 уровень:** давать достаточно подробный комментарий лингвистических особенностей старославянского текста с точки зрения диахронии и взаимодействия с русским языком, а также приблизительно датировать текст на основе обнаруженных в нем лингвистических и экстралингвистических особенностей;

**3 уровень:** способностью определить, учитывая все доступные способы датировки текста, время и места написания текста по конкретному списку; свободно комментировать лингвистические особенности старославянского текста с точки зрения диахронии и взаимодействия с праславянским и индоевропейским языком.

### 3. Место дисциплины в структуре основной профессиональной образовательной программы

Дисциплина «История языка церковно-славянской письменности (древнейший период – XI в.)» является дисциплиной базовой части блока Б.1. «Дисциплины (модули)» учебного плана пропедевтического курса магистратуры по направлению «Подготовка служителей религиозного персонала в религиозных организациях», профиль «Русская духовная словесность: базовый курс». На освоение данной дисциплины отведен 1 и 2 семестры.

3.1. Требования к предварительной подготовке обучающихся.

Данная дисциплина изучается на подготовительном курсе (1-й семестр) магистратуры и не имеет дисциплин, осуществляющих предварительную подготовку обучающихся.

3.2. Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины необходимо как предшествующее.

«История языка церковно-славянской письменности (XI – XVIII в.)» (1, 2 семестры);

«Историко-филологический анализ богословских и аскетических памятников славянской литературы (IX – XVII в.)» (1, 2 семестры);

«Учебная практика по получению первичных профессиональных умений и навыков (Палеографическая практика)» (1, 2 семестры);

«Гимнография в славяно-русской церковной традиции (IX – XVIII в.)» (2 семестр);

«История и текстология Славянской Библии» (2 семестр);

«История русского литературного языка» (3 семестр);

«Литургические и канонические памятники в славянской традиции (IX – XVIII в.): история, текстология, источниковедение» (3 семестр);

«Учебная практика по получению первичных профессиональных умений и навыков (Текстологическая практика)» (3, 4 семестры).

### 4. Объём дисциплины в зачётных единицах

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 6 зачетных единиц, 216 академических часа. Форма контроля – в 1 семестре зачет с оценкой, во 2 семестре зачет с оценкой.

Вид работы	Трудоёмкость (в акад. часах)
<b>Общая трудоёмкость</b>	<b>216</b>
<b>Контактные часы (аудиторная работа)</b>	<b>112</b>



Занятия лекционного типа	28
Занятия в практической форме	84
<b>Самостоятельная работа обучающихся</b>	<b>104</b>
<b>Промежуточный контроль (экзамен)</b>	<b>-</b>

## 5. Содержание дисциплины

### 5.1. Тематический план

Наименование разделов и тем	Семестр	Количество часов (в акад. часах)					формы текущего контроля успеваемости
		Занятия лекционного типа	Практ. занятия	Сам. работа	Всего часов по теме	Компетенции	
<b>Модуль 1. Фонетика</b>		<b>6</b>	<b>24</b>	<b>66</b>	<b>96</b>		
Тема 1.1. Начало славянской письменности. Славяне и славянские языки. Происхождение древнецерковнославянского языка. Памятники письменности.	1	2	2	40	44	ПК-1; ПК-3; ДПК-1; ДПК-2	Устный опрос; чтение текстов; упражнения
Тема 1.2. Звуковая система древнецерковнославянского языка; отличия от современных славянских языков.	1	4	22	26	52	ПК-1; ПК-3; ДПК-1; ДПК-2	лингв. анализ текста; устный опрос; домашняя контрольная работа
<b>Модуль 2. Историческая фонетика</b>		<b>8</b>	<b>24</b>	<b>10</b>	<b>42</b>		
Тема 2.1. Происхождение звуков древнецерковнославянского языка: гласных, согласных. Древнейшие чередования звуков. Фонетические процессы, повлиявшие на формирование звуков	1	8	24	10	42	ПК-1; ПК-3; ДПК-1; ДПК-2	лингв. анализ текста; устный опрос; контрольная работа

<b>Промежуточная аттестация (зачет с оценкой):</b>		2		4	6	ПК-1; ПК-3; ДПК-1; ДПК-2	
<b>Итого в семестре:</b>		<b>16</b>	<b>48</b>	<b>80</b>	<b>144</b>		<b>зачет с оценкой</b>
<b>Модуль 3. Грамматика</b>		<b>8</b>	<b>34</b>	<b>20</b>	<b>62</b>		
Тема 3.1. Морфология: части речи, особенности, отличия от синодального извода церковнославянского языка		6	24	10	40	ПК-1; ПК-3; ДПК-1; ДПК-2	анализ текста; домашняя контрольная работа
Тема 3.2. Синтаксис. Переводческая техника Константина и его учеников.		2	10	10	22	ПК-1; ПК-3; ДПК-1; ДПК-2	доклады; устный опрос; анализ текста; домашняя контрольная работа
<b>Модуль 4. Словообразование</b>		<b>2</b>	<b>2</b>	<b>2</b>	<b>6</b>		
Тема 4.1. Словообразование имен существительных, прилагательных, глаголов, наречий, служебных слов		2	2	2	6	ПК-1; ПК-3; ДПК-1; ДПК-2	выступления на практическом занятии
<b>Промежуточная аттестация (зачет с оценкой):</b>		2		2	4	ПК-1; ПК-3; ДПК-1; ДПК-2	
<b>Итого в семестре:</b>		<b>12</b>	<b>36</b>	<b>24</b>	<b>72</b>		
<b>Всего по дисциплине:</b>		<b>28</b>	<b>84</b>	<b>104</b>	<b>216</b>		

5.2. Развёрнутый тематический план занятий лекционного типа, практических занятий

**Модуль 1. Фонетика.**

**Тема 1. Начало славянской письменности. Славяне и славянские языки. Происхождение древнецерковнославянского языка. Памятники письменности.**

Форма проведения занятия:  
Лекции, практические занятия  
Формируемые компетенции:  
ПК-1; ПК-3; ДПК-1; ДПК-2

Краткое содержание, раскрывающее тему:

Лекция: Древнецерковнославянский язык как первый литературный язык всех славян, его происхождение. Славяне и славянские языки. Деятельность Кирилла и Мефодия.

Практическое занятие: Особенности азбук, глаголицы и кириллицы. Памятники древнецерковнославянского языка. Особенности графики и орфографии древнейших славянских рукописей

Литература.

### **Основная литература**

1. Климовская Г. И. Старославянский язык: учебник [Текст] / Климовская Г. И. - 3-е изд., стер. - Москва : Издательство «Флинта», 2017. - 417 с. - ISBN 978-5-9765-1222-1.
2. Пищулина, О.Ю. История языка русской письменности : учебно-методическое пособие / О.Ю. Пищулина. - Елец : ЕГУ им. И.А. Бунина, 2010.
3. Турбин Г. А., Шулежкова С. Г. Старославянский язык: учебное пособие [Текст] / Турбин Г. А., Шулежкова С. Г. - 8-е изд., стер. - Москва : Издательство «Флинта», 2017. - 214 с. - ISBN 978-5-89349-362-7
4. Шейко Е. В., Крицкая Н. М. Старославянский язык: учебное пособие [Текст] / Шейко Е. В., Крицкая Н. М. - Ростов-на-Дону : Издательство Южного федерального университета, 2015. - 132 с. - ISBN 978-5-9275-1886-9.
5. Шулежкова С. Г. Старославянский язык, древнерусский язык и историческая грамматика русского языка: опыт сопоставительного изучения [Текст] / Шулежкова С. Г. - Москва : Издательство «Флинта», 2010. - 128 с. - ISBN 978-5-9765-0842-2.

### **Дополнительная литература**

1. Верещагин, Е.М. История возникновения древнего общеславянского литературного языка: переводческая деятельность Кирилла и Мефодия и их учеников / Е.М. Верещагин ; отв. ред. В.П. Вомперский. - Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2014.
2. Верещагин, Е.М. Христианская книжность Древней Руси : научно-популярный очерк / Е.М. Верещагин ; отв. ред. О.Н. Трубачев. - Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2014.
3. Верещагин, Е.М. Церковнославянская книжность на Руси: лингвотекстологические разыскания / Е.М. Верещагин ; под ред. О.Н. Трубачева. - Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2014.

4. Захарова, Л.А. История русского языка: историческая грамматика: учебное пособие / Л.А. Захарова, Г.Н. Старикова. - 2-е изд., стер. - Москва: Издательство «Флинта», 2017.
5. Большой словарь церковнославянского языка Нового времени [Текст] : [справочное изд.] / Ин-т рус. яз. им. В.В. Виноградова РАН; под ред. А. Г. Кравецкого и А. А. Плетневой. - М. : Словари XXI века, 2016 - ISBN 978-5-9907385-5-3. Т. 1 : А-Б. - 446, [1] с. - На рус. и ц.-слав. яз.

## **Тема 1.2. Звуковая система древнецерковнославянского языка; отличия от современных славянских языков.**

Форма проведения занятия:

Лекции, практические занятия

Формируемые компетенции:

ПК-1; ПК-3; ДПК-1; ДПК-2

Краткое содержание, раскрывающее тему:

Лекция №1: Фонетическая система старославянского языка: система гласных, система согласных, законы строения слога, гласные в начале слова, позиционные чередования звуков.

Практическое занятие №1-6: анализ текстов по теме лекции.

Лекция №2: Позднейшие фонетические процессы. Изводы церковнославянского языка.

Практическое занятие №7-11: анализ текстов по теме лекции.

Литература.

### **Основная литература**

1. Климовская Г. И. Старославянский язык: учебник [Текст] / Климовская Г. И. - 3-е изд., стер. - Москва : Издательство «Флинта», 2017. - 417 с. - ISBN 978-5-9765-1222-1.
2. Пищулина, О.Ю. История языка русской письменности : учебно-методическое пособие / О.Ю. Пищулина. - Елец : ЕГУ им. И.А. Бунина, 2010.
3. Турбин Г. А., Шулежкова С. Г. Старославянский язык: учебное пособие [Текст] / Турбин Г. А., Шулежкова С. Г. - 8-е изд., стер. - Москва : Издательство «Флинта», 2017. - 214 с. - ISBN 978-5-89349-362-7
4. Шейко Е. В., Крицкая Н. М. Старославянский язык: учебное пособие [Текст] / Шейко Е. В., Крицкая Н. М. - Ростов-на-Дону : Издательство Южного федерального университета, 2015. - 132 с. - ISBN 978-5-9275-1886-9.
5. Шулежкова С. Г. Старославянский язык, древнерусский язык и историческая грамматика русского языка: опыт сопоставительного изучения

[Текст] / Шулежкова С. Г. - Москва : Издательство «Флинта», 2010. - 128 с. - ISBN 978-5-9765-0842-2.

### **Дополнительная литература**

1. Верещагин, Е.М. История возникновения древнего общеславянского литературного языка: переводческая деятельность Кирилла и Мефодия и их учеников / Е.М. Верещагин ; отв. ред. В.П. Вомперский. - Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2014.
2. Верещагин, Е.М. Христианская книжность Древней Руси : научно-популярный очерк / Е.М. Верещагин ; отв. ред. О.Н. Трубачев. - Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2014.
3. Верещагин, Е.М. Церковнославянская книжность на Руси: лингвотекстологические разыскания / Е.М. Верещагин ; под ред. О.Н. Трубачева. - Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2014.
4. Захарова, Л.А. История русского языка: историческая грамматика: учебное пособие / Л.А. Захарова, Г.Н. Старикова. - 2-е изд., стер. - Москва: Издательство «Флинта», 2017.
5. Большой словарь церковнославянского языка Нового времени [Текст] : [справочное изд.] / Ин-т рус. яз. им. В.В. Виноградова РАН; под ред. А. Г. Кравецкого и А. А. Плетневой. - М. : Словари XXI века, 2016 - ISBN 978-5-9907385-5-3. Т. 1 : А-Б. - 446, [1] с. - На рус. и ц.-слав. яз.

## **Модуль 2. Историческая фонетика.**

### **Тема 2.1. Происхождение звуков древнецерковнославянского языка: гласных, согласных. Древнейшие чередования звуков. Фонетические процессы, повлиявшие на формирование звуков.**

Форма проведения занятия:

Лекции, практические занятия

Формируемые компетенции:

ПК-1; ПК-3; ДПК-1; ДПК-2

Краткое содержание, раскрывающее тему:

Лекция №1-2: Происхождение гласных звуков: система гласных праславянского языка. Интонация, ударение. Древнейшие чередования гласных. Судьба сочетаний гласных с плавными: неполногласие/полногласие.

Практические занятия №1-6: анализ текстов по теме лекции.

Лекция №3-4: Происхождение согласных звуков. Фонетические процессы, связанные с действием законов восходящей звучности и внутрислогового сингармонизма.

Практическое занятие №7-12: анализ текстов по теме лекции.

## Литература.

### Основная литература

1. Климовская Г. И. Старославянский язык: учебник [Текст] / Климовская Г. И. - 3-е изд., стер. - Москва : Издательство «Флинта», 2017. - 417 с. - ISBN 978-5-9765-1222-1.
2. Пищулина, О.Ю. История языка русской письменности : учебно-методическое пособие / О.Ю. Пищулина. - Елец : ЕГУ им. И.А. Бунина, 2010.
3. Турбин Г. А., Шулежкова С. Г. Старославянский язык: учебное пособие [Текст] / Турбин Г. А., Шулежкова С. Г. - 8-е изд., стер. - Москва : Издательство «Флинта», 2017. - 214 с. - ISBN 978-5-89349-362-7
4. Шейко Е. В., Крицкая Н. М. Старославянский язык: учебное пособие [Текст] / Шейко Е. В., Крицкая Н. М. - Ростов-на-Дону : Издательство Южного федерального университета, 2015. - 132 с. - ISBN 978-5-9275-1886-9.
5. Шулежкова С. Г. Старославянский язык, древнерусский язык и историческая грамматика русского языка: опыт сопоставительного изучения [Текст] / Шулежкова С. Г. - Москва : Издательство «Флинта», 2010. - 128 с. - ISBN 978-5-9765-0842-2.

### Дополнительная литература

1. Верещагин, Е.М. История возникновения древнего общеславянского литературного языка: переводческая деятельность Кирилла и Мефодия и их учеников / Е.М. Верещагин ; отв. ред. В.П. Вомперский. - Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2014.
2. Верещагин, Е.М. Христианская книжность Древней Руси : научно-популярный очерк / Е.М. Верещагин ; отв. ред. О.Н. Трубачев. - Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2014.
3. Верещагин, Е.М. Церковнославянская книжность на Руси: лингвотекстологические разыскания / Е.М. Верещагин ; под ред. О.Н. Трубачева. - Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2014.
4. Захарова, Л.А. История русского языка: историческая грамматика: учебное пособие / Л.А. Захарова, Г.Н. Старикова. - 2-е изд., стер. - Москва: Издательство «Флинта», 2017.
5. Большой словарь церковнославянского языка Нового времени [Текст] : [справочное изд.] / Ин-т рус. яз. им. В.В. Виноградова РАН; под ред. А. Г. Кравецкого и А. А. Плетневой. - М. : Словари XXI века, 2016 - ISBN 978-5-9907385-5-3. Т. 1 : А-Б. - 446, [1] с. - На рус. и ц.-слав. яз.

### Модуль 3. Грамматика.

### **Тема 3.1. Морфология: части речи, особенности, отличия от синодального извода церковнославянского языка.**

Форма проведения занятия:

Лекции, практические занятия

Формируемые компетенции:

ПК-1; ПК-3; ДПК-1; ДПК-2

Краткое содержание, раскрывающее тему:

Лекция №1: Общая характеристика морфологического строя древнецерковнославянского языка. Части речи. Имя существительное. Особенности сравнительно с современным русским языком и церковнославянским. Типы склонений. Местоимение: разряды, типы склонения, способы обозначения 3-го лица.

Практическое занятие №1-3: анализ текстов по теме лекции.

Лекция №2: Имя прилагательное. Именные и местоименные формы. Особенности склонения сравнительно с современным русским языком и церковнославянским.

Практическое занятие №4-6: анализ текстов лекции.

Лекция №3: Глагол. Система времен. Наклонения. Именные формы. Особенности сравнительно с современным русским языком и церковнославянским. Наречия. Служебные части речи.

Практическое занятие №7-12: анализ текстов по теме лекции.

Литература.

#### **Основная литература**

1. Климовская Г. И. Старославянский язык: учебник [Текст] / Климовская Г. И. - 3-е изд., стер. - Москва : Издательство «Флинта», 2017. - 417 с. - ISBN 978-5-9765-1222-1.
2. Пищулина, О.Ю. История языка русской письменности : учебно-методическое пособие / О.Ю. Пищулина. - Елец : ЕГУ им. И.А. Бунина, 2010.
3. Турбин Г. А., Шулежкова С. Г. Старославянский язык: учебное пособие [Текст] / Турбин Г. А., Шулежкова С. Г. - 8-е изд., стер. - Москва : Издательство «Флинта», 2017. - 214 с. - ISBN 978-5-89349-362-7
4. Шейко Е. В., Крицкая Н. М. Старославянский язык: учебное пособие [Текст] / Шейко Е. В., Крицкая Н. М. - Ростов-на-Дону : Издательство Южного федерального университета, 2015. - 132 с. - ISBN 978-5-9275-1886-9.
5. Шулежкова С. Г. Старославянский язык, древнерусский язык и историческая грамматика русского языка: опыт сопоставительного изучения [Текст] / Шулежкова С. Г. - Москва : Издательство «Флинта», 2010. - 128 с. - ISBN 978-5-9765-0842-2.

### **Дополнительная литература**

1. Верещагин, Е.М. История возникновения древнего общеславянского литературного языка: переводческая деятельность Кирилла и Мефодия и их учеников / Е.М. Верещагин ; отв. ред. В.П. Вомперский. - Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2014.
2. Верещагин, Е.М. Христианская книжность Древней Руси : научно-популярный очерк / Е.М. Верещагин ; отв. ред. О.Н. Трубачев. - Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2014.
3. Верещагин, Е.М. Церковнославянская книжность на Руси: лингвотекстологические разыскания / Е.М. Верещагин ; под ред. О.Н. Трубачева. - Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2014.
4. Захарова, Л.А. История русского языка: историческая грамматика: учебное пособие / Л.А. Захарова, Г.Н. Старикова. - 2-е изд., стер. - Москва: Издательство «Флинта», 2017.
5. Большой словарь церковнославянского языка Нового времени [Текст] : [справочное изд.] / Ин-т рус. яз. им. В.В. Виноградова РАН; под ред. А. Г. Кравецкого и А. А. Плетневой. - М. : Словари XXI века, 2016 - ISBN 978-5-9907385-5-3. Т. 1 : А-Б. - 446, [1] с. - На рус. и ц.-слав. яз.

### **Тема 3.2. Синтаксис. Переводческая техника Константина и его учеников.**

Форма проведения занятия:

Лекции, практические занятия

Формируемые компетенции:

ПК-1; ПК-3; ДПК-1; ДПК-2

Краткое содержание, раскрывающее тему:

Лекция №1: Особенности согласования, управления. Старославянское предложение: способы выражения подлежащего, сказуемого. Проблема границ предложений в тексте. Грамматические конструкции. Синтаксические, лексические и словообразовательные кальки с греческого.

Практическое занятие №1-5: анализ текстов по теме лекции.

Литература.

### **Основная литература**

1. Климовская Г. И. Старославянский язык: учебник [Текст] / Климовская Г. И. - 3-е изд., стер. - Москва : Издательство «Флинта», 2017. - 417 с. - ISBN 978-5-9765-1222-1.
2. Пищулина, О.Ю. История языка русской письменности : учебно-методическое пособие / О.Ю. Пищулина. - Елец : ЕГУ им. И.А. Бунина, 2010.



3. Турбин Г. А., Шулежкова С. Г. Старославянский язык: учебное пособие [Текст] / Турбин Г. А., Шулежкова С. Г. - 8-е изд., стер. - Москва : Издательство «Флинта», 2017. - 214 с. - ISBN 978-5-89349-362-7
4. Шейко Е. В., Крицкая Н. М. Старославянский язык: учебное пособие [Текст] / Шейко Е. В., Крицкая Н. М. - Ростов-на-Дону : Издательство Южного федерального университета, 2015. - 132 с. - ISBN 978-5-9275-1886-9.
5. Шулежкова С. Г. Старославянский язык, древнерусский язык и историческая грамматика русского языка: опыт сопоставительного изучения [Текст] / Шулежкова С. Г. - Москва : Издательство «Флинта», 2010. - 128 с. - ISBN 978-5-9765-0842-2.

### **Дополнительная литература**

1. Верещагин, Е.М. История возникновения древнего общеславянского литературного языка: переводческая деятельность Кирилла и Мефодия и их учеников / Е.М. Верещагин ; отв. ред. В.П. Вомперский. - Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2014.
2. Верещагин, Е.М. Христианская книжность Древней Руси : научно-популярный очерк / Е.М. Верещагин ; отв. ред. О.Н. Трубочев. - Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2014.
3. Верещагин, Е.М. Церковнославянская книжность на Руси: лингвотекстологические разыскания / Е.М. Верещагин ; под ред. О.Н. Трубочева. - Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2014.
4. Захарова, Л.А. История русского языка: историческая грамматика: учебное пособие / Л.А. Захарова, Г.Н. Старикова. - 2-е изд., стер. - Москва: Издательство «Флинта», 2017.
5. Большой словарь церковнославянского языка Нового времени [Текст] : [справочное изд.] / Ин-т рус. яз. им. В.В. Виноградова РАН; под ред. А. Г. Кравецкого и А. А. Плетневой. - М. : Словари XXI века, 2016 - ISBN 978-5-9907385-5-3. Т. 1 : А-Б. - 446, [1] с. - На рус. и ц.-слав. яз.

## **Модуль 4. Словообразование.**

### **Тема 4.1. Словообразование имен существительных, прилагательных, глаголов, наречий, служебных слов**

Форма проведения занятия:

Лекции, практические занятия

Формируемые компетенции:

ПК-1; ПК-3; ДПК-1; ДПК-2

Краткое содержание, раскрывающее тему:

Лекция: Бессуффиксальные и суффиксальные образования разных частей речи, сложные слова.

Практическое занятие: анализ текстов по теме лекции.

Литература.

### **Основная литература**

1. Климовская Г. И. Старославянский язык: учебник [Текст] / Климовская Г. И. - 3-е изд., стер. - Москва : Издательство «Флинта», 2017. - 417 с. - ISBN 978-5-9765-1222-1.
2. Пищулина, О.Ю. История языка русской письменности : учебно-методическое пособие / О.Ю. Пищулина. - Елец : ЕГУ им. И.А. Бунина, 2010.
3. Турбин Г. А., Шулежкова С. Г. Старославянский язык: учебное пособие [Текст] / Турбин Г. А., Шулежкова С. Г. - 8-е изд., стер. - Москва : Издательство «Флинта», 2017. - 214 с. - ISBN 978-5-89349-362-7
4. Шейко Е. В., Крицкая Н. М. Старославянский язык: учебное пособие [Текст] / Шейко Е. В., Крицкая Н. М. - Ростов-на-Дону : Издательство Южного федерального университета, 2015. - 132 с. - ISBN 978-5-9275-1886-9.
5. Шулежкова С. Г. Старославянский язык, древнерусский язык и историческая грамматика русского языка: опыт сопоставительного изучения [Текст] / Шулежкова С. Г. - Москва : Издательство «Флинта», 2010. - 128 с. - ISBN 978-5-9765-0842-2.

### **Дополнительная литература**

1. Верещагин, Е.М. История возникновения древнего общеславянского литературного языка: переводческая деятельность Кирилла и Мефодия и их учеников / Е.М. Верещагин ; отв. ред. В.П. Вомперский. - Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2014.
2. Верещагин, Е.М. Христианская книжность Древней Руси : научно-популярный очерк / Е.М. Верещагин ; отв. ред. О.Н. Трубачев. - Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2014.
3. Верещагин, Е.М. Церковнославянская книжность на Руси: лингвотекстологические разыскания / Е.М. Верещагин ; под ред. О.Н. Трубачева. - Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2014.
4. Захарова, Л.А. История русского языка: историческая грамматика: учебное пособие / Л.А. Захарова, Г.Н. Старикова. - 2-е изд., стер. - Москва: Издательство «Флинта», 2017.
5. Большой словарь церковнославянского языка Нового времени [Текст] : [справочное изд.] / Ин-т рус. яз. им. В.В. Виноградова РАН; под ред. А. Г. Кравецкого и А. А. Плетневой. - М. : Словари XXI века, 2016 - ISBN 978-5-9907385-5-3. Т. 1 : А-Б. - 446, [1] с. - На рус. и ц.-слав. яз.

## 6. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

### 6.1. Виды самостоятельной внеаудиторной работы

1. домашние контрольные работы;
2. самостоятельное изучение разделов курсов;
3. повторение лекционного материала и материала учебников;
4. подготовка к практическим занятиям;
5. подготовка мини-сообщений на практических занятиях;
6. подготовка презентации;
7. анализ текстов

### 6.2. Содержание, виды и объём самостоятельной внеаудиторной работы

Темы для самостоятельного изучения	Семестр	Сам. работ а	Всего часов в теме	Виды и содержание самостоятельной работы	Форма отчетности
Тема 1.1. Начало славянской письменности. Славяне и славянские языки. Происхождение древнецерковнославянского языка. Памятники письменности.	1	40	44	самостоятельное изучение разделов курсов, поиск литературы, анализ различных концепций.	конспект, выступление на практическом занятии, дискуссия
Тема 1.2. Звуковая система древнецерковнославянского языка; отличия от современных славянских языков.	1	26	52	подготовка конспекта. Проработка учебного материала. Подготовка сообщений.	конспект, доклад
Тема 2.1. Происхождение звуков древнецерковнославянского языка: гласных, согласных. Древнейшие чередования звуков. Фонетические процессы, повлиявшие на формирование звуков	1	10	42	поиск литературы, анализ различных концепций. Подготовка мини-сообщения.	конспект, выступление на практическом занятии дискуссия

<b>Промежуточная аттестация:</b>		<b>4</b>	<b>6</b>		
<b>Итого в 1 семестре:</b>		<b>80</b>	<b>144</b>		
Тема 3.1. Морфология: части речи, особенности, отличия от синодального извода церковнославянского языка		10	40	поиск литературы, подготовка сообщения	выступление на практическом занятии
Тема 3.2. Синтаксис. Переводческая техника Константина и его учеников.		10	22	поиск литературы, анализ различных концепций.	выступление на практическом занятии
Тема 4.1. Словообразование имен существительных, прилагательных, глаголов, наречий, служебных слов		2	6	подготовка сообщений и презентаций. Работа с текстами и научной литературой.	конспект, выступление на семинаре, презентация
<b>Промежуточная аттестация:</b>		<b>2</b>	<b>4</b>		
<b>Итого во втором семестре:</b>		<b>24</b>	<b>72</b>		
<b>Всего по курсу:</b>		<b>104</b>	<b>216</b>		

6.3. Критериями оценки результатов внеаудиторной самостоятельной работы студента являются:

1. уровень освоения учебного материала;
2. умение использовать теоретические знания при выполнении практических задач;
3. полнота общеучебных представлений, знаний и умений по изучаемой теме, к которой относится данная самостоятельная работа;
4. обоснованность и четкость изложения ответа на поставленный по внеаудиторной самостоятельной работе вопрос;
5. оформление отчетного материала в соответствии с известными или заданными преподавателем требованиями, предъявляемыми к подобного рода материалам.

**7. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся**

**Вопросы к зачету (1 семестр)**

1. Общеславянский язык, его отношение к индоевропейскому языку.
2. Просветительская деятельность Кирилла и Мефодия.
3. Вопросы происхождения славянской письменности.
4. Кириллическая и глаголические азбуки: какую создал Кирилл?
5. Памятники древнецерковнославянской письменности.
6. Система гласных. Гласные в начале слова, слоговые плавные. Происхождение гласных.
7. Законы строения слога старославянского языка.
8. Падение редуцированных гласных. Последствия.
9. Классификация согласных фонем старославянского языка.
10. Характеристика согласных фонем в сравнительно-историческом освещении.
11. Фонетические процессы, вызванные действием закона восходящей звучности.
12. Фонетические процессы, вызванные действием закона внутрислогового сингармонизма.
13. Фонетические черты древних памятников: комментарий, версии места написания текста

### **Вопросы к зачету (2 семестр)**

1. Общая характеристика морфологического строя древнецерковнославянского языка. Части речи.
2. Имя существительное. Типы склонений. Особенности сравнительно с современным русским языком и синодальным изводом церковнославянского.
3. Местоимение: разряды, типы склонения, способы обозначения 3-го лица.
4. Имя прилагательное. Именные и местоименные формы. Особенности сравнительно с современным русским языком и синодальным изводом церковнославянского.
5. Глагол. Система прошедших времен. Особенности сравнительно с современным русским языком и синодальным изводом церковнославянского.
6. Вопрос о системе будущих времен. Настоящее время. Наклонения.
7. Именные формы.
8. Наречия.
9. Особенности числительных как части речи.
10. Связь слов в предложении: особенности согласования, управления
11. Синтаксические кальки. Грамматические конструкции: дательный самостоятельный, двойной винительный, двойной именительный
12. Словообразовательные, лексические кальки при переводе.
13. Основные способы словообразования в древнецерковнославянском.

## **8. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины**

### **8.1. Основная литература**

1. Климовская Г. И. Старославянский язык: учебник [Текст] / Климовская Г. И. - 3-е изд., стер. - Москва : Издательство «Флинта», 2017. - 417 с. - ISBN 978-5-9765-1222-1.
2. Пищулина, О.Ю. История языка русской письменности : учебно-методическое пособие / О.Ю. Пищулина. - Елец : ЕГУ им. И.А. Бунина, 2010.
3. Турбин Г. А., Шулежкова С. Г. Старославянский язык: учебное пособие [Текст] / Турбин Г. А., Шулежкова С. Г. - 8-е изд., стер. - Москва : Издательство «Флинта», 2017. - 214 с. - ISBN 978-5-89349-362-7
4. Шейко Е. В., Крицкая Н. М. Старославянский язык: учебное пособие [Текст] / Шейко Е. В., Крицкая Н. М. - Ростов-на-Дону : Издательство Южного федерального университета, 2015. - 132 с. - ISBN 978-5-9275-1886-9.
5. Шулежкова С. Г. Старославянский язык, древнерусский язык и историческая грамматика русского языка: опыт сопоставительного изучения [Текст] / Шулежкова С. Г. - Москва : Издательство «Флинта», 2010. - 128 с. - ISBN 978-5-9765-0842-2.

### **8.2. Дополнительная литература**

1. Верещагин, Е.М. История возникновения древнего общеславянского литературного языка: переводческая деятельность Кирилла и Мефодия и их учеников / Е.М. Верещагин ; отв. ред. В.П. Вомперский. - Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2014.
2. Верещагин, Е.М. Христианская книжность Древней Руси : научно-популярный очерк / Е.М. Верещагин ; отв. ред. О.Н. Трубачев. - Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2014.
3. Верещагин, Е.М. Церковнославянская книжность на Руси: лингвотекстологические разыскания / Е.М. Верещагин ; под ред. О.Н. Трубачева. - Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2014.
4. Захарова, Л.А. История русского языка: историческая грамматика: учебное пособие / Л.А. Захарова, Г.Н. Старикова. - 2-е изд., стер. - Москва: Издательство «Флинта», 2017.
5. Большой словарь церковнославянского языка Нового времени [Текст] : [справочное изд.] / Ин-т рус. яз. им. В.В. Виноградова РАН; под ред. А. Г. Кравецкого и А. А. Плетневой. - М. : Словари XXI века, 2016 - ISBN 978-5-9907385-5-3. Т. 1 : А-Б. - 446, [1] с. - На рус. и ц.-слав. яз.

## **9. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины**

1. оцифрованные рукописи РГБ: <http://old.stsl.ru/manuscripts/index.php>
2. сайт Екатерины Кисловой <http://www.ekislova.ru>;
3. древнерусские рукописи РНБ: <https://newtonew.com/news/slavic-antiquities-online>
4. историко-словообразовательный словарь русского языка: <http://www.drevoslov.ru/>
5. оцифрованные рукописи библиотеки Ватикана: <http://digi.vatlib.it/>
6. электронная библиотека Института славяноведения РАН [http://www.inslav.ru/index.php?option=com\\_content&view=category&id=29&Itemid=62](http://www.inslav.ru/index.php?option=com_content&view=category&id=29&Itemid=62)
7. Словарь русского языка XI–XII вв.: <http://etymolog.ruslang.ru/index.php?act=xi-xvii>

## **10. Перечень образовательных технологий, используемых при реализации дисциплины**

При реализации дисциплины преподаватель с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности (служения) выпускников и потребностей работодателей использует образовательные технологии, обеспечивающие развитие у обучающихся навыков педагогической работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств: интерактивные лекции, интерактивные практические занятия, групповые дискуссии, тренинги, анализ ситуаций и имитационных моделей и т.д.

## **11. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины**

Изучение курса «История языка церковнославянской письменности древнейшего периода (IX–XI вв.)» формирует базовые умения, способности и навыки для сознательного и в дальнейшем самостоятельного овладения новыми знаниями, их закрепления. В процессе обучения развивается научное мышление, происходит подготовка к самообразовательной и научно-исследовательской работе. Особое внимание уделяется повышению уровня исследовательского интереса у магистров, развитию их лингвистического чутья и творческой инициативы. Для этого используются такие формы работы, как работа с этимологическими словарями, анализ и комментирование текстов, в том числе самостоятельно (регулярные домашние контрольные работы), чтение специальной новой периодической научной литературы.

Изучение основных теоретических вопросов предлагается через знакомство с исследовательскими работами, как современными, так и работами предшественников. Для наиболее глубокого усвоения основных вопросов

используются научные источники в виде научных статей, монографий и исследований

Контроль за уровнем и качеством освоения дисциплины предполагает домашние контрольные работы (как правило лингвистический комментарий текста, интерпретация отмеченных явлений), доклады на семинарах по дискуссионным вопросам.

Самостоятельная работа студентов очного отделения ведется в следующих обязательных формах: чтение научной литературы (в том числе новых работ); конспектирование научных статей.

## **12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине**

1. Шкафы книжные (библиотечные), укомплектованные собранием избранных произведений авторов Мировой художественной литературы;
2. стол и стул преподавателя (по 1 шт);
3. столы учебные студенческие (12 шт);
4. стулья студенческие (12 шт);
5. видеопроектор (показывает за счёт личных ноутбуков студентов);
6. вешалка для одежды;
7. экран;
8. доска.

Лицензионное программное обеспечение при реализации данной дисциплины не требуется.